



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	04 décembre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil juridique (Article 55 - 2)	
Conseil juridique (Article 56)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0051-0103 – Track 2
Nombre de pages	4

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 مجري المقابلة 2 : شكرا.
- 3 **Conseil juridique (Article 55 - 2)**: Euh ... il veut aller aux toilettes.
- 4 **Intervieweur 2** : Il veut aller aux toilettes.
- 5 **Intervieweur 1** : Oui bien sûr oui.
- 6 المترجم : تفضل.
- 7 [Silence, 00:00:09 – 00:00:30]
- 8 **Intervieweur 2** : Désolé, ça prend du temps ... mais ... on n'a pas le choix hein, s'il faut ...
- 9 **Intervieweur 1** : On fera au petit déjeuner alors ?
- 10 [Chuchotements incompréhensibles, 00:00:34]
- 11 **Conseil juridique (Article 56)** : Non.
- 12 **Interprète** : Non.
- 13 **Intervieweur 1** : Ecoute, c'est un questionnaire type.
- 14 **Interprète** : Hein.
- 15 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Hum.
- 16 **Intervieweur 1** : C'est [incompréhensible, 00:00:39] autres fois... il faut remplir toutes les cases.
- 17 Vous avez compris [incompréhensible, 00:00:43] ?
- 18 **Intervieweur 2** : Ouais ...
- 19 [Silence, 00:00:44 – 00:00:52]
- 20 **Intervieweur 1** : Ça mange mon temps.
- 21 **Intervieweur 2** : Comment ?
- 22 **Intervieweur 1** : J'ai dit moi ça me mange mon temps. Votre questionnaire-là.
- 23 **Intervieweur 2** : Vas-y-toi. Je ne vais pas bâcler mon travail non, pour toi.
- 24 **Interprète** : Hein ?
- 25 [Rires, 00:01:05]
- 26 **Intervieweur 2** : Hein ! Ce n'est pas parce que je boite hein qu'il ne faut pas que je pose les
- 27 questions correctement.
- 28 [Chuchotements incompréhensibles, 00:01:04 – 00:01:59]
- 29 **Intervieweur 2** : Une mutinerie gentille.
- 30 **Conseil juridique (Article 56)** : [Incompréhensible, 00:01:59] tu es au cabinet ? Il faut voir ce
- 31 qu'on a fait sur ... les autres ... [REDACTED]
- 32 [Incompréhensible, 00:02:19 – 00:02:31]
- 33 **Intervieweur 2** : On leur a interdit de manger pendant 3 jours. Non ...
- 34 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Il m'a demandé est-ce que je peux faire état de ça ...

Restreint CPI

- 35 **Intervieweur 2** : J'aimerais aussi poser la question sur ...
- 36 **Intervieweur 1** : Non ... non ... au moment où il sera revenu ...
- 37 **Intervieweur 2** : *[Incompréhensible]* On va revenir là-dessus.
- 38 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : On peut ne pas le mentionner je peux lui dire que tu peux en
- 39 parler.
- 40 **Intervieweur 2** : Non, non mais il fait ce qu'il veut ... il fait ce qu'il veut.
- 41 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Moi j'ai pensé que ça ... n'a pas d'impact ...
- 42 **Intervieweur 1** : Pas vraiment, par rapport à nous parce que ...
- 43 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Oui justement, c'est ce que j'ai pensé. Autrement je...
- 44 **Intervieweur 1** : Mais moi je vais lui demander pour les ... le truc qui est communicable. S'il y a
- 45 des choses à suivre. Après il fait ce qu'il veut.
- 46 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:03:15 – 00:03:16]*
- 47 *[Toux, 00:03:17]*
- 48 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Il y en a ceux qui ça fait 4 ans qu'ils sont en détention ... c'est
- 49 Guantanamo ce truc. Ils ne savent rien ...
- 50 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:03:22 – 00:04:27]*
- 51 **Intervieweur 1** : ... c'est pareil. Les machins de terroriste... pas de standard.
- 52 **Intervieweur 2** : Mais en Europe c'est pareil. On demande aux africains de garder des terroristes
- 53 ... souvent ... c'est exactement ça.
- 54 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:03:37 – 00:03:48]*
- 55 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : ... pas d'extradition, de procédure ...
- 56 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:03:51 – 00:03:54]*
- 57 **Intervieweur 2** : Touriste *[rires, 00:03:56]*.
- 58 **Intervieweur 1** : Quand il veut hein ... par exemple. On fera une visite guidée.
- 59 *[Chuchotements incompréhensibles, 00:04:00 – 00:04:28]*
- 60 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Ça va? Ça se ...
- 61 **Personne entendue** : Oui ça va.
- 62 **المستجوب : الحمد لله.**
- 63 **المستشار القانوني (55 - 2) :** تبدى تعب و الا حاجة ...
- 64 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : Tu me fais signe.
- 65 **المستجوب : آه؟**
- 66 **المستشار القانوني (55 - 2) :** كيف تتعب و الا ما تحبش تواصل و الا ...
- 67 **المستجوب : ما فيه مشكلة.**
- 68 **Conseil juridique (Article 55 - 2)** : De toute façon ...

Restreint CPI

المستشار القانوني (55 - 2) : ما زلنا ما بديناش ... الأسئلة كلها روتين.

مجري المقابلة 2 : كيفاش تحس روحك عندك آلام و الا؟

المستشار القانوني (55 - 2) : لا لابس عنده ضرره ...

المستجوب : الضرس هذا ما ينتهيش.

مجري المقابلة 2 : عندي ... عندي دواء آه.

Personne entendue : Ibuprofine ?

Conseil juridique (Article 55 - 2) : Doliprane ?

Conseil juridique (Article 56): [Incompréhensible, 00:04:54 – 00:05:01].

مجري المقابلة 2 : هكة كل ... كل مرة نتلاقى بيك نجيب فارماسي معايا؟

[Rires, 00:05:04 – 00:05:06]

Conseil juridique (Article 55 - 2) : ... pharmacien tu peux lui confier le ... le lot de ... médicaments.

Conseil juridique (Article 56) : [Incompréhensible, 00:05:10 – 00:05:18]

مجري المقابلة 2 : عندي Paracetamol و Ibuprofene.

Personne entendue : Ibuprofene.

Intervieweur 2 : Ibuprofene? ... 400 ... 400 milligrammes ...

مجري المقابلة 1 : نعطيك زوج و الا واحد؟

المستجوب : زوز.

مجري المقابلة 2 : زوج دوك راهم.

Personne entendue : 480.

مجري المقابلة 2 : قل لنا ... قل لنا إذا تحس آلام و الا كاش حاجة عندنا دواء آه.

Intervieweur 2 : C'est quoi votre trafic là ...

Conseil juridique (Article 55 - 2): Il faut qu'on paie ?

[Rires, 00:05:52]

Intervieweur 2 : Hein ?

Conseil juridique (Article 55 - 2) : Il faut payer ?

Intervieweur 2 : C'est quoi là, c'est un ...

Intervieweur 1 : Ça c'est les affaires [REDACTED]-maliennes. Ça ne vous regarde pas ...

Intervieweur 2 : C'est quoi cette intégrité mise à mal là ?

[Rires, 00:06:01]

Intervieweur 1 : C'est les affaires [REDACTED]-maliennes ...

Conseil juridique (Article 55 - 2) : [REDACTED]-maliennes ... des voisins.

Intervieweur 2 : Devant la justice [REDACTED] en plus ... c'est quoi cette histoire.

Restreint CPI

102 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Voisins ... voisins. Ça c'est la zone CFA il n'y a pas de
103 problème.

104 **Conseil juridique (Article 56) :** Moi j'aime le ... les devises, je les garde ...

105 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Les devises ? ... ah ...

106 **Conseil juridique (Article 56) :** Comme ça si j'ai des voyages brusques ... ça peut toujours ...
107 j'ai un peu de ...

108 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Mais vous pouvez les faire sortir à la douane ?

109 **Conseil juridique (Article 56) :** J'ai un peu de dollars ... j'ai un peu ...

110 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Mais vous pouvez les faire sortir sans problème ?

111 **Conseil juridique (Article 56) :** Oui sans problème.

112 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Chez nous il y a des problèmes très, très graves.

113 **Conseil juridique (Article 56) :** Souvent il y a des voyages brusques...

114 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Et j'ai eu ce ...

115 **Conseil juridique (Article 56) :** J'ai toujours des ... un peu de dollars ... un peu d'euros.

116 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Oui.

117 **Conseil juridique (Article 56) :** Donc chaque fois que j'amène, je garde.

118 **Conseil juridique (Article 55 - 2) :** Tu changes.

119 **Intervieweur 2 :** Ah vous avez des dollars et des euros je ... je vais me marier avec vous moi.

120 *[Rires, 00:06:51]*

121 **Conseil juridique (Article 56) :** Ici là on fait l'acupuncture. Chez vous on fait ça ? L'acupuncture.

122 **Intervieweur 2 :** Ah ils font ça ici ?

123 **Conseil juridique (Article 56) :** Oui, oui.

124 **Intervieweur 2 :** C'est pas mal hein l'acupuncture.

125 *[Bruits, 00:07:00 – 00:07:31]*

126 **Intervieweur 1 :** Bon, tu peux prendre ton truc là.

127 **Intervieweur 2 :** Comment ça je prends mon truc.

128 *[Rires, 00:07:36]*

129 **Intervieweur 2 :** Je mets l'enregistreur. Qu'est-ce que tu me fais là ?

130 **Intervieweur 1 :** On peut commencer là.

131 *[00:07:45. Fin de l'enregistrement]*